

А. Гонсалес-Фернандес, Н. М. Шидловская, А. В. Дементьев

САМОУЧИТЕЛЬ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ДЛЯ СПО

2–е издание, исправленное и дополненное

Рекомендовано Учебно–методическим отделом среднего профессионального образования в качестве учебного пособия для студентов образовательных учреждений среднего профессионального образования

**Книга доступна в электронной библиотечной системе
biblio-online.ru**

Москва ■ Юрайт ■ 2016

УДК 811.134.2(075.32)

ББК 81.2Исп-я723

Г65

Авторы:

Гонсалес-Фернандес Алисия — доцент кафедры испанского языка Московского государственного института международных отношений (университета) МИД России;

Шидловская Надежда Михайловна — доцент кафедры романских языков международно-правового факультета Московского государственного института международных отношений (университета) МИД России;

Дементьев Алексей Владимирович — более 10 лет преподавал испанский язык в Московском государственном институте международных отношений (университете) МИД России. В настоящее время является сотрудником Министерства иностранных дел Российской Федерации.

Рецензенты:

кафедра иностранных языков филологического факультета Российского университета дружбы народов (заведующая кафедрой — доктор филологических наук Михеева Н. Ф.);

Садиков А. В. — кандидат филологических наук (Высшие курсы иностранных языков МИД России).

Гонсалес-Фернандес, А.

Г65

Самоучитель испанского языка : учеб. пособие для СПО / А. Гонсалес-Фернандес, Н. М. Шидловская, А. В. Дементьев. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2016. — 393 с. — Серия : Профессиональное образование.

ISBN 978-5-9916-8640-2

Самоучитель ориентирован на соответствие общевропейской шкале уровней владения иностранным языком и направлен на формирование компетенций, соответствующих уровням А1–А2–В1. Цель самоучителя — помочь желающим самостоятельно овладеть практическими навыками устного общения на испанском языке в пределах обиходно-бытовых тем. Содержит вводно-фонетический курс и основной курс с последовательной подачей лексико-грамматического материала с его дальнейшим закреплением. Даны проверочные тесты, поурочный грамматический справочник, ключи и таблицы спряжения отклоняющихся глаголов.

Соответствует актуальным требованиям Федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования и профессиональным требованиям.

Для студентов языковых и неязыковых образовательных учреждений среднего профессионального образования, курсов иностранных языков, широкого круга лиц, интересующихся культурой испаноязычных стран, а также для самостоятельного обучения.

УДК 811.134.2(075.32)

ББК 81.2Исп-я723



Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав. Правовую поддержку издательства обеспечивает юридическая компания «Дельфи».

© Гонсалес-Фернандес А., Шидловская Н. М., Дементьев А. В., 2013

© Гонсалес-Фернандес А., Шидловская Н. М., Дементьев А. В., 2015

© ООО «Издательство Юрайт», 2016

ISBN 978-5-9916-8640-2

Оглавление

Предисловие	8
-------------------	---

ВВОДНЫЙ КУРС

Краткие сведения об испанском языке	14
---	----

Буквы и звуки	15
----------------------------	-----------

Испанский алфавит	15
-------------------------	----

Буквы Aa, Ee, Ii, Oo, Uu	15
--------------------------------	----

Буквы Pp [пэ], Mm [эмэ], Ff [эфэ], Tt [тэ]	16
--	----

Буквы Nn [энэ], Ll [эле], Ss [эсэ]	16
--	----

Буквы Bb [бэ], Vv [увэ], Dd [дэ]	16
--	----

Буква Rr [эрэ], буквосочетание rr [эrrэ]	18
--	----

Буквы Cc [сэ], Zz [сэта], Kk [ка], Qq [ку]	18
--	----

Буква Hh [аче], буквосочетание Ch ch [че]	19
---	----

Буквосочетание Ll ll [элье], буква Ññ [энье]	19
--	----

Буквы Jj [хота], Gg [хэ]	20
--------------------------------	----

Буквы Xx [экис], Yy [йе, и гриéга]	20
--	----

Дифтонги и трифтонги	21
----------------------------	----

Словесное ударение	22
--------------------------	----

Слогоделение и правила переноса	22
---------------------------------------	----

Особенности испанского произношения и интонации	23
---	----

Тематические диалоги	25
-----------------------------------	-----------

I. ¿Qué tal la vida?	25
----------------------------	----

II. ¿Dónde está? ¿Cómo está?	29
------------------------------------	----

III. ¿Quién es? ¿Qué es?	32
--------------------------------	----

IV. ¿Cómo se llama usted?	36
---------------------------------	----

V. ¿Cuántos años tienes?	39
--------------------------------	----

VI. ¿Conoce usted a este señor?	43
---------------------------------------	----

VII. ¿Cómo es ella?	46
---------------------------	----

VIII. ¿Qué está haciendo?	49
---------------------------------	----

IX. ¿De qué vamos a vivir?	52
----------------------------------	----

X. ¿No sabe usted hacerlo?	55
----------------------------------	----

XI. ¿Qué toma usted por la mañana?	58
--	----

XII. ¿Para qué nacemos?	61
-------------------------------	----

Тест 1	65
---------------------	-----------

ОСНОВНОЙ КУРС

Primera lección	70
------------------------------	-----------

<i>Diálogos:</i> ¡Qué garbo a su edad!; ¿De qué color son mis ojos?	70
---	----

<i>Texto:</i> Nuestros vecinos	74
--------------------------------------	----

Segunda lección	80
------------------------------	-----------

<i>Texto:</i> ¿Cómo es la casa de Antonio Ortiz García?	80
---	----

<i>Texto:</i> La señora Colomer me enseña su apartamento	84
--	----

Tercera lección	88
------------------------------	-----------

<i>Texto:</i> ¿Qué impresión le ha causado la ciudad?	88
---	----

<i>Diálogo:</i> ¿Sabe usted ir allá?	92
--	----

<i>Diálogo:</i> ¿Va usted hacia el Vedado?	96
--	----

Cuarta lección	100
<i>Diálogo:</i> Iremos los dos a España.....	100
<i>Diálogo:</i> Tu hijo se casará.....	104
<i>Texto:</i> Aldo necesita hablar con alguien.....	107
Quinta lección	113
<i>Diálogo:</i> Me queda tiempo para todo.....	113
<i>Diálogo:</i> Uno más de la familia.....	118
<i>Texto:</i> La familia de Carlos.....	124
Tect 2	130
Sexta lección	133
<i>Diálogo:</i> He descubierto nuevos horizontes.....	133
<i>Diálogo:</i> He encontrado trabajo.....	139
<i>Texto:</i> Ramón se levantó temprano.....	144
Séptima lección	152
<i>Texto:</i> Quisiera hablar con el jefe.....	152
<i>Texto:</i> Vivíamos en Santa Clara.....	158
Octava lección	167
<i>Diálogos:</i> No conozco a nadie aún; ¿Podría usted decirme el nombre de esta señorita?	168
<i>Texto:</i> Ellos se conocieron en la parada.....	173
Novena lección	179
<i>Diálogo:</i> ¿Mucho trabajo, verdad?.....	179
<i>Texto:</i> Abel Sánchez y Joaquín Monegro.....	184
Décima lección	190
<i>Diálogo:</i> Hay que enseñarle a leer y escribir	190
<i>Texto:</i> Y se descubrió el pastel.....	195
<i>Texto:</i> ¡Adiós vida alegre!	200
Tect 3	205
Undécima lección	208
<i>Texto:</i> Ahora de nuestro plan de verano.....	208
<i>Diálogo:</i> León pide consejos.....	212
Duodécima lección	219
<i>Texto:</i> ¡Qué maravilla es estar casado! (<i>I parte</i>).....	219
<i>Texto:</i> ¡Qué maravilla es estar casado! (<i>II parte</i>).....	224
Decimotercera lección	231
<i>Diálogo:</i> ¿Qué desayuna usted?.....	231
<i>Diálogo:</i> Restaurante de hoy.....	236
<i>Texto:</i> Comidas españolas.....	242
Decimocuarta lección	251
<i>Texto:</i> Un pequeño desarreglo nervioso.....	251
<i>Texto:</i> Marido enfermo.....	256
<i>Texto:</i> Ni hablar del dentista.....	263
Tect 4	269
Decimoquinta lección	272
<i>Diálogo:</i> En la tienda de ropa.....	272
<i>Texto:</i> El bolso me gusta.....	278
Decimosexta lección	285
<i>Texto:</i> Te ofrezco mi vaca a cambio de tu oveja.....	285
<i>Texto:</i> Elogio del perro	290
Decimoséptima lección	295
<i>Texto:</i> Cuba, uno de los países más bellos del mundo.....	295
<i>Texto:</i> España.....	300

Тест 5	306
Дополнительные тексты.....	309
¿Cómo son los españoles?	309
Recorriendo España.....	310
Cantares.....	311
La lengua castellana.....	311
España (<i>Canción</i>).....	312

ПОУРОЧНЫЙ ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

Урок 1	314
§ 1. Употребление настоящего времени изъявительного наклонения (presente de indicativo).....	314
§ 2. Группы отклоняющихся глаголов в presente de indicativo	315
§ 3. Притяжательные местоимения	316
§ 4. Степени сравнения прилагательных	318
§ 5. Наречия с суффиксом -mente	318
Урок 2	319
§ 6. Безличная форма hay	319
§ 7. Образование причастий прошедшего времени (participio pasado).....	320
§ 8. Конструкция estar + причастие	320
§ 9. Порядковые числительные 1–10	320
§ 10. Уменьшительные суффиксы существительных и прилагательных	321
§ 11. Артикль (Artículo).....	321
§ 12. Употребление неопределенного артикля (artículo indeterminado)	322
Урок 3	322
§ 13. Времена изъявительного наклонения (Tiempos del modo indicativo)	322
§ 14. Образование и употребление pretérito perfecto de indicativo	323
§ 15. Личные местоимения в дательном падеже (Dativo de los pronombres personales).....	323
§ 16. Употребление определенного артикля (Artículo determinado)	324
§ 17. Отрицательные местоимения	325
§ 18. Отрицательные наречия	326
Урок 4	326
§ 19. Образование и употребление простого будущего времени (futuro simple).....	326
§ 20. Личные местоимения в винительном падеже (Acusativo de los pronombres personales)	327
§ 21. Одновременное употребление безударных личных местоимений в винительном и дательном падежах	328
§ 22. Глагольные конструкции с инфинитивом	328
§ 23. Неопределенные местоимения algo, alguien, alguno (alguna, algunos, algunas)	329
Урок 5	330
§ 24. Местоименные глаголы (Verbos pronominales)	330
§ 25. Указательные местоимения (Pronombres demostrativos).....	331
§ 26. Прямая и косвенная речь. Согласование времен плана настоящего	332
§ 27. Наречия muy, tan	332
§ 28. Неопределенное местоимение todo	333
Урок 6	333
§ 29. Образование и употребление простого прошедшего времени (pretérito indefinido).....	333
§ 30. Конструкция al + infinitivo	335
§ 31. Прилагательные и наречия mucho, poco, tanto	335
§ 32. Употребление предлога a	335
§ 33. Употребление предлога de	336

Урок 7	337
§ 34. Образование и употребление прошедшего несовершенного времени (pretérito imperfecto).....	337
§ 35. Конструкция estar + <i>gerundio</i>	339
§ 36. Герундий в качестве обстоятельства образа действия	339
§ 37. Употребление предлога con	339
Урок 8	340
§ 38. Условные предложения I типа	340
§ 39. Артикль среднего рода lo	341
§ 40. Прилагательные в функции наречий.....	341
§ 41. Степени сравнения наречий.....	341
§ 42. Местоимение mismo	342
§ 43. Обратный порядок слов (местоименная реприза).....	343
Урок 9	343
§ 44. Степени сравнения прилагательных.....	343
§ 45. Относительные местоимения	344
§ 46. Неопределенное местоимение otro	345
§ 47. Неопределенное местоимение cada	346
Урок 10	346
§ 48. Образование и употребление <i>potencial simple (condicional imperfecto)</i> ...	346
§ 49. Прямая и косвенная речь	347
§ 50. Ударные формы личных местоимений и возвратного местоимения se ..	347
§ 51. Указательное местоимение tal (tales)	348
Урок 11	349
§ 52. Образование и употребление предпрошедшего времени (pluscuamperfecto de indicativo).....	349
§ 53. Согласование времен изъявительного наклонения.....	349
§ 54. Условные предложения I типа в косвенной речи.....	350
§ 55. Количественные числительные от 100 до 1000	350
Урок 12	351
§ 56. Образование и употребление повелительного наклонения. Утвердительная форма повелительного наклонения (<i>imperativo afirmativo</i>)	351
§ 57. Отрицательная форма повелительного наклонения (<i>imperativo negativo</i>)	353
§ 58. Уменьшительные суффиксы существительных и прилагательных	353
§ 59. Основные случаи употребления предлога por	353
§ 60. Основные случаи употребления предлога para	354
Урок 13	355
§ 61. Нулевой артикль	355
§ 62. Местоименная форма переходных глаголов и «дополнение интереса» (<i>dativo de interés</i>)	355
§ 63. Местоименная форма страдательного залога	356
Урок 14	356
§ 64. Сослагательное наклонение (<i>modo subjuntivo</i>).....	356
§ 65. Настоящее время сослагательного наклонения (<i>presente de subjuntivo</i>)....	357
§ 66. Употребление сослагательного наклонения в простых предложениях....	357
§ 67. Употребление сослагательного наклонения в придаточных предложениях цели	357
§ 68. Конструкция sin + <i>infinitivo</i>	358
Урок 15	358
§ 69. Употребление сослагательного наклонения в придаточных дополнительных предложениях	358

§ 70. Употребление сослагательного наклонения в придаточных подлежащих предложениях	359
§ 71. Употребление сослагательного наклонения в придаточных определительных предложениях.....	360
§ 72. Образование и употребление pretérito perfecto de subjuntivo	360
§ 73. Особенности употребления отрицательных местоимений в придаточных предложениях	360
§ 74. Опущение артикля	361
Урок 16.....	362
§ 75. Образование и употребление imperfecto de subjuntivo	362
§ 76. Образование и употребление pluscuamperfecto de subjuntivo.....	362
§ 77. Согласование времен сослагательного наклонения в сложноподчиненном предложении.....	363
§ 78. Сослагательное наклонение в придаточных предложениях времени	363
§ 79. Конструкция <i>винительный надеж + инфинитив</i>	364
Урок 17.....	365
§ 80. Страдательный залог	365
§ 81. Суффиксальное образование существительных	365
§ 82. Числительные от 1.000 до 1.000.000.000	366

ПРИЛОЖЕНИЯ

Ключи к упражнениям и тестам	368
Таблицы спряжения отклоняющихся глаголов	383
Таблица глаголов индивидуального спряжения	386

Предисловие

Предлагаемый самоучитель имеет целью помочь всем желающим самостоятельно овладеть основами испанского языка и рассчитан на полтора года активной работы. Он может быть также использован в качестве пособия на начальных курсах высших учебных заведений, так как его лексико-грамматический минимум соответствует программе первых трех семестров гуманитарных факультетов.

Основные задачи обучения, которые преследуют авторы самоучителя, ориентированы на соответствие общеевропейской шкале уровней владения иностранным языком и направлены на формирование следующих компетенций, соответствующих *уровням А1–А2–В1*:

А1 (уровень выживания): понимать и уметь говорить, используя знакомые выражения и очень простые фразы для решения конкретных задач в ситуациях повседневного общения; уметь представить себя и других; уметь задавать простые вопросы личного характера, например о том, где живет собеседник, о людях, которых он знает, о том, что у него имеется, уметь принимать участие в простых диалогах, если собеседник говорит медленно и четко и готов помочь в проведении беседы;

А2 (предпороговый уровень): понимать отдельные предложения и наиболее употребительные фразы, касающиеся тем повседневного общения и бытового характера (например, основной информации о себе и своей семье, о покупках, о месте проживания, о работе и отдыхе); уметь обмениваться несложной информацией на знакомую тему в простых, наиболее типичных ситуациях непосредственного общения; уметь в простых словах рассказать о своем образовании, ближайшем окружении и наиболее важных вопросах;

В1 (пороговый уровень): понимать основные идеи четких сообщений, сделанных на литературном языке на разные темы, типично возникающие на работе, учебе, досуге и т.д.; уметь общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка; уметь составить связное сообщение на известные или особо интересующие темы; уметь описать впечатления, события, надежды, стремления, изложить и обосновать свое мнение и планы на будущее.

Самоучитель состоит из Вводного курса, содержащего два раздела: «Буквы и звуки», «Тематические диалоги»; Основного курса (17 уроков); 5 тестов; поурочного грамматического справочника и приложения (ключи к упражнениям и тестам и таблицы спряжения глаголов). Текстовый материал представлен диалогами и текстами, подобранными из произведений испанских и латиноамериканских писателей. Некоторые диалоги составлены по материалам радиопередач. Используемые

материалы сокращены и частично адаптированы в учебных целях. В заголовки текстов и диалогов вынесены ключевые реплики и фразы, что, по мнению авторов, не только служит для привлечения интереса к изучаемому материалу, но и способствует усвоению тех речевых образцов, которые должны обогатить словарный запас учащихся. В основной курс включены диалоги и тексты, отражающие основные бытовые темы: внешность человека и его привычки; дом, квартира; ориентация в городе, транспорт; члены семьи и их занятия; знакомство, общение; работа и учеба, отдых, отпуск, каникулы; домашние дела; еда, ресторан; самочувствие, визит к врачу; покупки (одежда, сувениры); домашние животные. В самоучитель включены страноведческие тексты, посвященные Кубе и Испании.

Диалоги и тексты сопровождаются словарем и лексическим комментарием. Грамматический материал распределен по урокам и вынесен в конец учебника. Каждый урок включает большое число упражнений, которые призваны обеспечить усвоение языкового материала данного урока и повторение изученного в предыдущих уроках.

Авторами написаны следующие разделы учебника: Гонсалес А. — Основной курс (уроки 1, 2, 3, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17; тесты); Шидловской Н. М. — Вводный курс, Основной курс (уроки 4, 5, 6, 7, 8, 9), Понурочный грамматический справочник; Дементьев А. В. принимал участие в подборе некоторых материалов к грамматическому справочнику.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Вводный курс

Вводный курс состоит из двух разделов: «Буквы и звуки», «Тематические диалоги». В разделе «Буквы и звуки» дается краткая характеристика звукового строя испанского языка в сравнении с русским, объясняются правила чтения, словесного ударения и слогаделения. Для формирования навыков правильного произношения, усвоения правил чтения и письма в первый раздел включены фонетические упражнения, в которых слова сопровождаются упрощенной транскрипцией на основе русского алфавита. При этом авторы пособия стремились не перегружать самоучитель пространными объяснениями и обилием терминологии. Вводный курс построен по принципу от «буквы к звуку». Овладение произношением в данном случае начинается с самостоятельной попытки создать звуковой образ слова, опираясь на его графику и транскрипцию. Поставленная задача может быть решена успешнее при использовании звукозаписи и выполнении имитационных упражнений за диктором.

Во втором разделе вводного курса «Тематические диалоги» перед учащимися ставятся следующие задачи: 1) освоить технику чтения (слитное произнесение звуков в речевом потоке, ударение в мелодической группе и основные интонационные модели); 2) отработать некоторые грамматические явления (формы глаголов в настоящем времени изъявительного наклонения, формы артиклей и некоторые местоимения, согласование прилагательных и существительных); 3) усвоить основные стереотипные

реплики и выработать речевые реакции на определенные жизненные ситуации. Именно поэтому подборки ситуативных микродиалогов озаглавлены ключевыми репликами: «*Как жизнь?*», «*Где он? Как он себя чувствует?*», «*Кто это? Кто он по профессии?*», «*Как вас зовут?*» и т. д.

Каждый урок этого раздела включает: два — три микродиалога-образца; список слов и словосочетаний для активного усвоения; лексико-грамматический комментарий, содержащий краткие пояснения с примерами; восемь упражнений, которые должны выполняться в предписанной последовательности.

Упражнения 1, 2, 3 ориентированы на отработку звуковой формы (слово — словосочетание — предложение). На этом этапе целесообразно использовать звукозапись. При отработке произношения следует обращать внимание на четкое произнесение гласных (особенно в безударной позиции); слитное произнесение стыков слов: *quiero_hablar*; *vamos_a ver*; фонетическое уподобление звуков: *con Pablo* [ком пабло]; безударность служебных слов: *la oficina, de la oficina*. Тщательное выполнение фонетических упражнений облегчает выполнение других заданий по уроку. Упражнение 2 помогает усвоить основные интонационные модели и порядок слов в повествовательных, вопросительных и восклицательных предложениях. В упражнении 3 ставится цель освоить реплики, включенные в одну ситуацию. Вначале следует отметить фонетические трудности, а потом прочитать диалоги, повторяя трудные реплики несколько раз.

В упражнении 4 рекомендуется заучить реплики диалогов-образцов с их переводом. По мнению авторов, это лучший способ усвоения лексики (ситуация — реплика на испанском языке — русский эквивалент). Основной девиз: «Запоминать предложение, а не слово». Те немногие лексико-грамматические явления, которые встречаются во вводных диалогах и не активизируются в уроке, будут разработаны в основном курсе. Поэтому не стоит заострять на них особое внимание, а лучше запомнить соответствующую испанскую реплику и ее русский эквивалент.

Упражнение 5 служит для усвоения особенностей сочетаемости существительных с прилагательными и местоимениями, образования форм рода и числа.

В упражнении 6 ставится цель усвоить глагольные формы, содержащиеся в данном уроке. Трансформационные упражнения имитируют условия реальной речевой коммуникации, например: **Vivo** aquí. Я живу здесь. — **También vivimos** aquí. Мы тоже живем здесь.

В упражнении 7 требуется пересказать диалог, используя лексику. После усвоения материала урока такое задание не представляет трудности.

Упражнение 8 служит для выработки навыков речевого поведения. Основная цель — активно включиться в общение, используя минимум речевых образцов, и войти в ту роль, которая предписана «учебной ситуацией».

В конце вводного курса дан тест для проверки усвоения материала.

Сразу после изучения вводного курса можно приступать к чтению книг из серии “*Lecturas graduadas*” нулевого и первого уровня.

Основной курс

Основной курс состоит из 17 уроков и 4 тестов (после 5, 10, 14 и 17 уроков). Каждый урок включает один — два диалога и текст, которые сопровождаются словарем активной лексики и лексическим комментарием. В лексическом комментарии приводятся примеры словоупотребления многозначных единиц, объясняются некоторые языковые реалии, даются отдельные тематические подгруппы слов и типовые реплики (обращение, выражение просьбы и др.). После лексического комментария следуют 15—16 упражнений к данному диалогу или тексту. Изучение материала урока следует строить по следующему плану:

1) ознакомиться с содержанием урока и изучить грамматику по теме (грамматический материал распределен поурочно и вынесен в конец учебника);

2) изучить словарь и лексический комментарий;

3) прочитать и перевести диалог или текст;

4) приступить к выполнению упражнений и выполнять их в указанной последовательности.

При выполнении упражнений необходимо иметь в виду следующее: упражнения 1, 2, 3, 4 ориентированы на первоначальную работу над диалогом или текстом. Упражнения 2, 4 желательно выполнять письменно.

Упражнение 5 служит для усвоения форм существительных и их сочетаемости с прилагательными. При его выполнении следует помнить о согласовании прилагательных и существительных в роде и числе; о позиции прилагательных относительно существительных и об усеченных формах прилагательных. При затруднениях в выполнении задания надо отыскать в грамматическом справочнике соответствующую тему и повторить материал.

Упражнение 6 нацелено на усвоение форм глагола. Основная трудность испанского языка — это обилие грамматических форм глагола и наличие типовых и нетиповых парадигм спряжения. Именно поэтому особое внимание следует уделить заучиванию форм глаголов, корректируя себя и используя для этого таблицы отклоняющихся и «неправильных» глаголов, данных в приложении. Целесообразнее заучивать глагольную парадигму, спрягая не один глагол, а все глагольное сочетание, так как при этом запоминаются предлоги и формы местоимений.

Упражнения 7, 8 преследуют ту же цель: усвоить формы спряжения глаголов: При этом делается установка на две формы: например, 1-е лицо — 3-е лицо; единственное — множественное число и т. д., а не на всю парадигму.

В упражнении 9 ставится цель активизировать отдельные грамматические явления и довести их до автоматизма. При выполнении трансформации по образцу ставится задача снятия какой-либо конкретной трудности.

Упражнение 10 (перевод с русского языка на испанский) служит для самоконтроля. Если лексико-грамматический материал урока проработан тщательно и добросовестно, то выполнение этого упражнения не окажется трудным.

Ряд упражнений нацелен на повторение материала: в них выполняются подстановки форм артиклей, предлогов и некоторых местоимений.

Три последних упражнения ориентированы на выполнение полуспонтанных заданий по заданной ситуации.

Тесты служат для проверки усвоения материала.

В результате изучения материалов учебника студенты должны освоить:

трудовые действия

- владение языковым материалом и использование его в речи;
- навыки работы с научной информацией: чтение, компрессия (сжатия текста), презентации и дискуссии;

необходимые умения

- общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы;
- переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности;
- самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас;

необходимые знания

- лексический (1200— 1400 лексических единиц) и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности.

Дополнительно рекомендуется использовать Большой испанско-русский словарь под ред. Б. П. Нарумова (Москва, 2008) и Новый испанско-русский словарь современного употребления под ред. А. В. Садикова (Пермь, 2010).

Авторы

ВВОДНЫЙ КУРС



КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ

Испанский язык принадлежит к группе романских языков, развившихся из народной латыни, которую принесли на Пиренейский полуостров римские завоеватели в III веке до н. э. и которая вскоре была усвоена коренным населением. В процессе своего формирования испанский язык заимствовал небольшое количество слов из языка древних иберов, сохраняя в своем словарном составе и грамматике многие черты латинского языка.

После распада Римской империи (V в. н. э.) Испания была захвачена вестготскими племенами, которые не оказали заметного влияния на культуру и язык народов Пиренейского полуострова. Тем не менее в испанском языке осталось немало слов германского происхождения.

В начале VIII в. н. э. Испания попадает под власть арабов (мавров), принесших с собой передовую для той эпохи культуру. Арабы находились в Испании до конца XV в., и их высокая культура не могла не отразиться на языке коренного населения полуострова. По этой причине в испанском языке имеется значительное число слов арабского происхождения.

В период Реконкисты (освобождения от арабского владычества) усилилось военно-политическое влияние центральной области полуострова — Кастилии, что способствовало тому, что кастильский диалект стал основой литературного языка Испании. Этим объясняется употребление термина “*lengua castellana*” (кастильский язык) в значении “*lengua española*” (испанский язык).

В 1492 г. Христофор Колумб при поддержке королевского двора Кастилии совершил свое первое плавание через Атлантический океан, и его каравеллы достигли острова Сан Сальвадор. Началось завоевание Нового Света испанскими конкистадорами. Испанский язык стал распространяться на завоеванных территориях по другую сторону Атлантического океана.

В настоящее время число говорящих на испанском языке превышает 400 млн. человек. Кроме Испании на этом языке говорят в 18 странах Латинской Америки (Аргентина, Боливия, Венесуэла, Гватемала, Гондурас, Доминиканская Республика, Колумбия, Коста Рика, Куба, Мексика, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Сальвадор, Уругвай, Чили, Эквадор), а также в южных штатах США. Испанский язык является одним из шести основных рабочих языков ООН и других международных организаций.

В настоящее время различают несколько национальных вариантов испанского языка в Латинской Америке: кубинский, мексиканский, аргентинский и др. Эти различия проявляются в фонетике, грамматике и особенно в лексике. Пиренейский вариант (на котором говорят в Испании) универсален: он лежит в основе испанского литературного языка, и его понимают во всех испаноговорящих странах. Именно поэтому с него начинают изучение испанского языка.

БУКВЫ И ЗВУКИ

Испанский алфавит

Буквы	Названия букв		Буквы	Названия букв	
Aa	a	а	Ññ	eñe	энье
Bb	be	бэ	Oo	o	о
Cc	ce	сэ	Pp	pe	пэ
Dd	de	дэ	Qq	cu	ку
Ee	e	э	Rr	ere	эрэ
Ff	efe	эфэ	Ss	ese	эсэ
Gg	ge	хэ	Tt	te	тэ
Hh	hache	аче	Uu	u	у
Ii	i	и	Vv	uve	увэ
Jj	jota	хота	Ww	uve doble	увэ добле
Kk	ka	ка	Xx	equis	экис
Ll	ele	эле	Yy	ye, i griega	йе, и гриега
Mm	eme	эмэ	Zz	zeta	сэта
Nn	ene	энэ			

Буквы Aa, Ee, Ii, Oo, Uu

Испанские гласные в отличие от русских характеризуются более активной артикуляцией и отсутствием редукции (ослабленного произношения безударных гласных). Отработку гласных и постановку правильной артикуляции лучше производить в такой последовательности: **i, e, a, o, u** (от крайней позиции **i**, когда уголки губ максимально оттянуты в стороны, до крайней позиции **u**, когда губы округлены и сильно вытянуты вперед, как при произнесении русского ударного звука *y*).

Буква **Ii** передает звук [и]; при его произнесении уголки губ предельно оттянуты в стороны. Например, в русском слове *ива*.

Буква **Ee** передает звук [э]; при его произнесении уголки губ также сильно оттянуты, щель между губами несколько больше, чем при произнесении **i**: например, в русском слове *эти*.

Буква **Aa** передает звук [а], который является более передним, чем ударный звук *a* в русском языке; например, в слове *аист*.

Буква **Oo** передает звук [o]; губы округлены и сильно вытянуты вперед; например, в русском слове *оба*.

Буква **Uu** передает звук [y]; губы округлены и вытянуты вперед больше, чем при произнесении **o**; например, в русском слове *умный*.

1. Произнесите гласные в вокалическом ряду (туда и обратно), соблюдая правильность артикуляции:

i [и], e [э], a [а], o [о], u [у]

Буквы Pp [пэ], Mm [эмэ], Ff [эфэ], Tt [тэ]

Эти буквы передают звуки, похожие на соответствующие звуки в русском языке, но произносятся они более напряженно и не смягчаются перед **i** и **e**.

2. Прочитайте следующие слоги и слова. Избегайте смягчения согласных перед i и e:

pi [пи], pe [пэ], pa [па], po [по], pu [пу]
mi [ми], me [мэ], ma [ма], mo [мо], mu [му]
fi [фи], fe [фэ], fa [фа], fo [фо], fu [фу]
ti [ти], te [тэ], ta [та], to [то], tu [ту]

pará [папá], mamá [мамá], fama [фáма], foto [фóто], etara [этáпа], tomo [тóмо], tiro [тíпо], tema [тэма], tomate [томáтэ], perino [пэпíно], arpetito [апэтíто], patata [патáта], Pere [пэпэ], Pepita [пэпíта], Timoteo [тимотéо].

Буквы Nn [энэ], Ll [эле], Ss [эсэ]

Буквы **n, l, s** передают соответственно звуки [н], [л], [с], при произнесении которых кончик языка касается верхних альвеол.

3. Прочитайте следующие слоги и слова. Избегайте смягчения согласных перед i, e:

ni [ни], ne [нэ], na [на], no [но], nu [ну]
li [ли], le [ле], la [ла], lo [ло], lu [лу]
si [си], se [сэ], sa [са], so [со], su [су]

Anita [анíта], Lolita [лолíта], Elena [элéна], Felipe [фэли́пэ], León [леóн], Susana [сусáна], solo [сóло], luna [лúна], peseta [пэсэ́та], final [фина́ль], sentimental [сэнтимэ́нталь], mil [миль], mal [маль], tal [таль], sol [соль], sal [саль], famoso [фамóсо], esposo [эспóсо].

Буквы Bb [бэ], Vv [увэ], Dd [дэ]

Буквы **b, v** в зависимости от позиции могут передавать смычный звук [б] или фрикативный (щелевой) звук [б̥].

При произнесении смычного [б] происходит смычка между верхней и нижней губой; испанский звук произносится более энергично, чем русский в словах *бар, бал*. Смычный звук [б] появляется в начале слова после паузы, а также после звука [м]: beso [бэсо], vaso [бáсо], bomba [бóмба].

Во всех остальных позициях (как правило, в середине слов и мелодических групп) буквы **b, v** передают фрикативный звук [б̥]; при его произ-

несении губы не смыкаются: между ними образуется щель: Isabel [исабэ́ль], aviso [абисо́], la base [ла ба́сэ], la vista [ла б́иста].

4. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильное произношение смычного и фрикативного звуков [б], [β].

vaso [бáсо], beso [бэ́со], un vaso [ум бáсо], un beso [ум бэ́со], vino [б́ино], visita [бисита́], bomba [бóмба], bonito [бонито́], Benito [бэ́нито], Valentino [баленти́но]

favor [фабо́р], iban [и́бан], la vista [ла б́иста], la base [ла ба́сэ], la bata [ла ба́та], vivo [б́иво], vivimos [биб́имос], bebemos [бэбэ́мос], posible [поси́бле], Pablo [па́бло], Isabel [исабэ́ль], Evelina [эбэ́лина], Osvaldo [осба́льдо]

Буква **Dd** в зависимости от позиции может передавать смычный звук [д] или фрикативный звук [ɟ].

Испанский смычный звук [д] похож на соответствующий русский звук в словах *дом, дар*, но произносится с бóльшим напряжением. Этот звук встречается в начале слова после паузы, а также после **l, n**: Aldo [áльдо], ando [áндо].

Фрикативный звук [ɟ] появляется во всех остальных позициях (как правило, в середине слов и мелодических групп). При его произнесении образуется щель между верхними зубами и кончиком языка, который подается вперед: nada [на́да], moneda [монэ́да], salida [сали́да].

В конце слов фрикативный [ɟ] произносится ослабленно или почти не произносится: usted [устэ́ɟ], edad [эда́ɟ].

5. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильное произношение смычного и фрикативного звуков [д], [ɟ]:

donde [до́ндэ], ando [áндо], andando [андáндо], Aldo [áльдо], aldea [альдэ́а], fondo [фо́ндо], falda [фа́льда], espalda [эспáльда], linda [ли́нда]

nada [на́да], lado [ла́до], dado [да́до], vida [б́ида], rudo [пу́до], salida [сали́да], venida [бэ́нида], moneda [монэ́да], senado [сэна́до], todo [то́до], edad [эда́д], usted [устэ́ɟ], soledad [соледа́д]

Перед зубными звуками [т], [д] звуки [н], [л], [с] приобретают признак зубности: при их произнесении кончик языка касается верхних зубов: asun- to [асу́нто], asiste [аси́стэ], alto [áльто]. Такое явление называется фонети- ческим уподоблением.

Фонетическое уподобление происходит также в тех случаях, когда после [н] следуют губные звуки [б], [ф], [м], [п]. Перед губными буква **n** читается как [м]: un bar [ум бар], un vaso [ум бáсо], tranvía [трамб́иа], con Filomena [ком филоме́на], inmenso [имме́нсо], con patatas [ком патáтас].

6. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на фонетическое уподобление звуков:

momento [момэ́нто], monumento [монумэ́нто], estamos [эста́мос], andan- do [андáндо], asuntos [асу́нтос], asisten [аси́стэн], aldea [альдэ́а], un momen- to [ум момэ́нто], don Felipe [дом фе́липе], inmenso [имме́нсо], con patatas [ком патáтас], un peso [ум пэ́со], un vaso [ум бáсо], invita [имб́ита], un bar [ум бар], un par [ум пар]

Буква Rr [эрэ], буквосочетание rr [э́ррэ]

Буква **Rr** в зависимости от позиции может передавать: многоударный и напряженный звук [pp] и одноударный звук [p].

В начале слов, а также после **l, n, s** буква **r** передает звук [pp], причем **s** не произносится; удвоенное **rr** встречается только в середине слова и всегда читается как [pp]: ruso [ppúсо], alrededor [альрредедо́р], Enrique [Энрри́ке], Israel [ирраэ́ль], perro [пéрро], burro [бúрро].

В середине слов буква **r** передает одноударный звук [p]; при его произнесении кончик языка совершает одно колебание: era [э́ра], oro [о́ро], primero [примéро].

Нечеткое произнесение **rr** [pp] ведет к искажению смысла: perro [пéро] — но; perro [пéрро] — собака; caro [ка́ро] — дорогой; carro [ка́рро] — автомобиль.

7. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильное произношение звуков, передаваемых буквой r и буквосочетанием rr:

ruso [ppúсо], rosa [ppóса], rato [ppáто], гора [ppóпа], el ruso [эль ppúсо], alrededor [альрредедо́р], en Roma [эн ppóма], Enrique [Энрри́ке], Ramón [ppamóн], Rafael [ppрафаэ́ль], Israel [ирраэ́ль], erre [э́ррэ], perro [пéрро], error [э́ррор], torre [то́ррэ], burro [бúрро];

perro [пéро], para [пáра], oro [о́ро], duro [дúро] era [э́ра], deberes [дэбэ́рэс], enamorado [энамора́до], manera [манэ́ра], primero [примéро], primavera [примабэ́ра], moreno [морéно], nombre [но́мбрэ], marido [мари́до], Madrid [мадрíд], sombrero [сомбрéро], Pedro [пéдро], ser [сэр], dar [дар], tener [тенéр]

Буквы Cc [сэ], Zz [сэ́та], Kk [ка], Qq [ку]

Буква **c** перед **i, e** передает межзубный звук [с]: cine [сiнэ], cena [сэ́на]. В остальных случаях эта буква читается как [к]: casa [ка́са], cosa [ко́са], culto [кúльто], claro [кла́ро].

8. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильное произношение звуков [с], [к], передаваемых буквой c:

cine [сiнэ], cena [сэ́на], pasemos [насэ́мос], oficina [офиси́на], dice [ди́сэ], decimos [дэси́мос], César [сэ́сар], parece [парэ́сэ], merece [мэрэ́сэ]

época [э́пока], caramba [кара́мба], aspecto [аспéкто], cada [ка́да], café [кафэ́], Nicolás [никола́с], Carmen [ка́рмэн], Carolina [кароли́на], Carlos [ка́рлос], Camilo [ками́ло], Clara [кла́ра], cumple [кúмпло], música [му́сика], canta [ка́нта], fábrica [фа́брика], defecto [дэфэ́кто], clase [кла́сэ], calma [ка́льма], oscuro [оску́ро], raso [пóко], criminal [кримина́ль]

Буква **Zz** во всех позициях передает межзубный звук [с]: azul [асу́ль], vez [бэ́с], zumo [сúмо].

9. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на межзубный звук [с], передаваемый буквами z, c:

zumo [сúмо], taza [та́са], azul [асу́ль], paz [пас], vez [бэ́с], madurez [маду́рэс], conozco [коно́ско], traduzco [траду́ско], produzco [проду́ско], feliz

[фэ́лис], felices [фэ́лисэс], lápiz [ла́пис], lápices [ла́писэс], actriz [акт́рис], actrices [акт́рисэс]

Буква **Qq** передает звук [к]; встречается только в сочетаниях **qui, que**, в которых **u** никогда не читается: que [кэ́], quien [кьен], raquete [пакэ́тэ].

Буква **Kk** всегда читается как [к]; встречается в словах иностранного происхождения: can [кан], karakul [караку́ль], kilo [ки́ло]

10. Прочитайте слова, обращая внимание на звук [к], передаваемый буквами q, k:

que [кэ́], quien [кьен], parque [па́ркэ], aquí [а́ки], máquina [ма́кина], químico [кíмико], quinse [кíнсэ], equívoco [э́кибоко], raquete [пакэ́тэ], Enrique [э́нрикэ], Quito [кíто]

Kremlin [крэ́млин], can [кан], karakúl [караку́ль], kartismo [картíсмо], kilo [ки́ло], kópek [кóпэк]

Буква Hh [аче], буквосочетание Ch ch [че]

Буква **Hh** в испанском языке не передает никакого звука (немая буква): hola [о́ла], La Habana [ла абáна].

Буквосочетание **Ch ch** передает звук [ч], который произносится более напряженно, чем соответствующий звук в русском языке: muchacho [мучáчо], chocolate [чоко́лате], chico [чíко].

11. Прочитайте следующие слова:

hora [о́ра], ahora [ао́ра], hasta [áста], hotel [отэ́ль], hospital [оспита́ль], hablar [абла́р], hombre [о́мбрэ], hace [áсэ], hambre [а́мбрэ], haber [абэ́р]

muchacho [мучáчо], chico [чíко], chaqueta [чакэ́та], leche [лэ́че], chocolate [чоко́латэ], Sancho [са́нчо], chófer [чо́фэр], ancho [а́нчо], mucho [му́чо], muchísimo [мучíсимо], dicho [дíчо], hecho [э́чо]

Буквосочетание Ll ll [элье], буква Ññ [энье]

Буквосочетание **ll** передает звук [ль]: кончик языка касается нижних зубов, а спинка языка упирается в твердое нёбо: ella [э́лья], llamo [лья́мо], castellano [кастэ́льяно].

Буква **ñ** передает напряженный звук [нь]; при его произнесении кончик языка находится у нижних зубов, а спинка языка прижимается к твердому нёбу: España [эспа́нья], señoг [сэньо́р].

12. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на звуки, передаваемые буквосочетанием ll и буквой ñ:

ella [э́лья], ellos [э́льос], llamamos [льяма́мос], lloгo [льо́ро], lleno [лэ́но], caballero [кабалье́ро], Castilla [касти́лья], castelláно [кастэ́льяно], Sevilla [себилья́], bocadillo [бокади́льо], tortilla [торти́лья], sencillo [сэнси́льо]

piña [ни́нья], piñita [ниньíta], señoг [сэньо́р], señoга [сэньо́ра], España [эспа́нья], español [эспаньо́ль], española [эспаньо́ла], mañana [манья́на], piqueño [пэ́кньо], soñar [сонья́р], año [а́ньо], compañero [компанье́ро]

Буквы Jj [хота], Gg [хэ]

Буква **Jj** во всех позициях передает звук [х], который произносится более напряженно, чем соответствующий русский звук: jefe [хэфэ], ojos [охос], lujo [лүхо].

13. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на звук [х], передаваемый буквой j:

jota [хота], jefe [хэфэ], José [хосэ], Josefina [хосэфина], Justo [хүсто], Justina [хустина], consejo [консэхо], trabajo [трабахо], ojos [охос], lujo [лүхо], joven [хобэн], juventud [хубэнтуд], dejar [дэхар], jamón [хамон], mujer [мухэр], quejarse [кэхарсэ], hijo [ихо], hija [иха], sojo [кóхо], elijo [элихо], escojo [эскохо], Joaquín [хоакин], ejemplo [эхэмплó]

Буква **Gg** передает звук [х] перед **e, i**: agente [ахэнтэ]; перед **a, o, u** и согласными, в зависимости от позиции, может передавать смычный звук [г] или фрикативный (щелевой) звук [ґ]. Смычный звук [г] появляется в начале слова после паузы, а также после **n**: gato [гáто], gota [гóта], gula [гүла], grande [грандэ], tango [танго]. Во всех остальных позициях произносится звук [ґ] («украинское з»): amigo [амигó], amiga [амига], agudo [агүдо], algo [альго]. В сочетаниях **gui** [ги], **gue** [гэ] буква **g** передает, в зависимости от позиции, звуки [г], или [ґ], а буква **u** не читается (так же, как и в сочетаниях **qui** [ки], **que** [кэ]): guerra [гэрра], guitarra [гитарра], но: Miguel [мигэль], hamburguesa [амбургэса]. Существует ограниченное число слов с буквосочетаниями **güi, güe**, где буква **u** читается; в этом случае над ней ставится знак «трема» (¨): pingüino [пингүино], vergüenza [бергүэнса].

14. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на звуки [х], [г], [ґ] передаваемые буквой g:

gente [хэнтэ], agente [ахэнтэ], general [хэнэраль], Jorge [хорхэ], ingeniero [инхэньеро], coher [кохэр], escoger [эскохэр], elegir [элекхир]

tengo [тэнго], vengo [бэнго], ninguno [нингүно], pongó [понго], congreso [конгрэсо], grave [грабэ], grande [грандэ], Gonzalo [гонсáло], guitarra [гитарра], guerra [гэрра]

amigo [амигó], pregunta [прэгүнта], hago [аго], salgo [сальго], madrugada [мáдругáда], jugar [хурап], Agustín [агүстин], algo [альго], contigo [контигó], conmigo [коммиго], Miguel [мигэль], hamburguesa [амбургэса]

sigüena [сигүэнья], vergüenza [бергүэнса], pingüino [пингүино], lingüística [лингүистика].

Буквы Xx [эксис], Yy [йе, и гриэга]

Буква **Xx** передает сочетание [кс] между гласными: examen [эксáмен].

Перед согласными данная буква читается как [с]: texto [тэсто].

В слове México буква **x** читается как [х]: [мэхико].

15. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на звуки, передаваемые буквой x:

examen [эксáмэн], examinarse [эксаминáрсэ], máximo [мáксимо], texto [тэсто], experimento [эспэримэнтó]

Буква **Yu** в начале и в середине слов читается более напряженно, чем сочетания *yo, ya* в русском языке. В некоторых странах Латинской Америки может произноситься как [жь]: *playa* [плáйя], [плáжья].

Испанский союз **y** — *и, а* читается по-разному: на стыке слов между согласными передает звук [и]: *comen y beben* [кóмэн_и бэ́бэн], на стыке слов перед гласными передает звук [й]: *y Anita* [й_анита], *y Elena* [й_элена].

16. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на звуки, передаваемые буквой у:

ya [йа], *yo* [йо], *mayo* [ма́йо], *playa* [плáйя], *proyecto* [прóйэкто], *desayuno* [дэса́йуно], *cajendo* [кайэ́ндо], *leyendo* [лэйэ́ндо]

Дифтонги и трифтонги

Дифтонгом называется сочетание двух гласных звуков, которые произносятся как один слог. В испанском языке гласные **i, y, u** считаются «слабыми» (дифтонгообразующими) гласными, которые в определенных позициях могут терять свои вокалистические свойства.

Если слабые гласные **i, y, u** следуют за гласными **e, a, o**, то образуются нисходящие дифтонги, в которых **i, y, u** читаются как полугласные звуки (например, *май, бой* — в русском языке; *зноў, быў* — в белорусском языке): *soy* [сой], *pausa* [паўса].

17. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильное произношение дифтонгов:

hay [ай], *hoy* [ой], *voy* [бой], *soy* [сой], *doy* [дой], *estoy* [эсто́й], *sois* [сойс], *baile* [ба́йле], *sabéis* [сабэ́йс], *coméis* [комэ́йс], *trabajáis* [трабахáйс], *veis* [бэ́йс], *vais* [байс], *aire* [áйрэ], *hacéis* [асэ́йс], *bebéis* [бэбэ́йс], *tomáis* [томáйс], *treinta* [трэ́йнта]

Euroa [эўро́па], *Eugenia* [эўхэ́нья], *Eusebio* [эўсэ́бье], *automóvil* [аўтомóбиль], *terapeuta* [тэрапéўта], *pausa* [паўса], *causa* [каўса], *deuda* [дэўда].

В восходящих дифтонгах **ie, ia, io; ue, ua, uo** слабые гласные **i, u** почти полностью теряют свои вокалистические свойства и передают полусогласные звуки. Так, в восходящих дифтонгах **ie, ia, io** буква **i** передает полусогласный звук [j], а весь дифтонг произносится подобно сочетанию разделительного твёрдого знака и гласного в русском языке, например: *объём, объявление, отъезд, подъезд, подъём, конъюнктура, разъяснение, съёмка*: *miel* [мъель], *riano* [пьяно]. При этом согласная, предшествующая дифтонгу, **всегда твердая** (кроме **l**).

В восходящих дифтонгах **ue, ua, uo** гласная **u** передает краткий полусогласный звук [у]; чтобы правильно произнести этот звук, нужно вытянуть губы для произнесения гласного **u** и сразу произнести последующий гласный: *puerta* [пуэ́рта], *cuando* [куáндо].

18. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильное произношение дифтонгов:

miel [мъель], *piel* [пъель], *riano* [пьяно], *tiene* [тэ́енэ], *viene* [бэ́енэ], *bien* [бъен], *también* [тамбэ́ен], *quien* [къен], *quiere* [къэ́рэ], *sierra* [сьэ́рро],

empiezo [эмп'ьэсо], tiempo [т'ьэмпйо], siete [с'ьэтэ], siempre [с'ьэмпрэ], estudia [эстуд'ья], siéntese [с'ьэнтэсэ], mientras [м'ьэнтрас], demasiado [дэмас'ьядо], nervio [нэрв'ьэ], matrimonio [матримон'ьэ]

bueno [буэно], pues [пүэс], cual [куаль], cuando [куáндо], cuánto [куáнто], cuatro [куáтро], cuota [куóта], manual [мануáль], Manuel [мануэ́ль], nuestro [нуэ́стро], vuestro [буэ́стро], suerte [суэ́ртэ], muerte [муэ́ртэ], pueblo [пуэ́бло], puerta [пуэ́рта], escuela [эскуэ́ла], luego [луэ́го], vuelvo [буэ́льбо], abuela [абуэ́ла], cuarenta [куарэ́нта], cincuenta [синкуэ́нта].

Если на букве **i** стоит графическое ударение, то это значит, что качество данной гласной сохраняется, и дифтонг не образуется.

19. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на произношение сочетаний гласных с ударным и безударным **i**, **i**:

día [д'иа], María [мар'иа], tranvía [транв'иа], simpatía [симпат'иа], teoría [тэор'иа], ironía [ирон'иа], hacía [ас'иа], venía [бэниа], comía [ком'иа], salía [салиа], todavía [тодав'иа], policía [полисиа], Lucía [люсиа].

Mario [мар'ьэ] — María [мар'иа], viaja [б'ьяха] — vivía [биб'иа], industria [индуст'ря] — economía [эконом'иа], dio [д'ьэ] — tío [т'йо], Amalia [амалья] — Lucía [люсиа]; hay [ай] — ahí [а'й], hacía [ас'ья] — hacía [ас'иа], Arias [ар'ьяс] — haría [ар'иа].

Трифтонги — это сочетание трех гласных (слабый + + сильный + слабый), произносимых как один слог. В испанском языке трифтонги обычно встречаются при спряжении глаголов (форма vosotros): estudiáis [эстуд'ьяйс], estudiáis [эстуд'ьейс], cambiáis [камб'ьяйс], cambiáis [камб'ьейс].

Словесное ударение

Если слово заканчивается на гласную или на согласные **n**, **s**, то ударение падает на предпоследний слог: toma, tomas, toman, Carmen, apetito, Timoteo, tomate, empleo, femenino, maleta.

Если слово заканчивается на согласную (кроме **n**, **s**), то ударение падает на последний слог: tomar, comer, capital, Soledad, libertad.

При отклонении от этих правил на письме ставится графическое ударение (´): José, café, está, estás, están, aquí, simpático, época, médico, ahí, jóvenes, muchísimo, ningún.

Иногда графическое ударение служит для различения смысла: **sí** — да; **si** — если; **sé** — я знаю, **se** — возвратное местоимение; **él** — он, **el** — артикль мужского рода; **tú** — ты; **tu** — твой.

Слогоделение и правила переноса

1. Согласная образует слог с последующей гласной: mé-di-co, fe-me-ni-no, a-pe-ti-to.

2. Если между гласными находятся две согласные, то первая согласная входит в предыдущий слог: as-pec-to, a-sun-to, mo-men-to, car-ta.

3. Если между гласными находятся три или четыре согласные, то две из них образуют слог с предыдущей гласной, а остальные с последующей: ins-ti-tu-to, cons-truc-tor.

4. Приставки и суффиксы при переносе отделяются целиком: inter-cam-bio, sub-ur-ba-no.

5. Дифтонги и трифтонги при переносе никогда не разделяются: lue-go, vie-ne, tie-ne, cuan-do, cam-biáis.

При переносе не делятся:

1) буквосочетания **ll, rr, ch**: sub-te-rrá-ne-o, bo-ca-di-llo, mu-cha-cho;

2) сочетания согласных: **br, cr, fr, gr, pr, tr, dr, bl, cl, fl, gl, pl** (сочетания взрывных с плавными **r, l**): som-bre-ro, ha-bla, in-glés, Ma-drid.

20. Разделите на слоги следующие слова; подчеркните ударные слоги:

oficina, contento, temprano, defecto, fábrica, también, gracias, italiano, entiendes, despacio, pregunta, vestido, Ricardo, pueblo, estudiante, curioso, decí-me, verdad, chiquillo, demasiado, concepto, matrimonio, imposible, papelería, madrugada, bastante, delineante, esperaremos, siéntate

Особенности испанского произношения и интонации

В испанском языке слова произносятся слитно внутри предложения. Поэтому в потоке речи иногда трудно определить границы слова. Различаются следующие виды стыков:

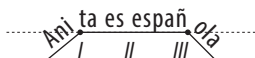
1) плавный переход от одной гласной к другой (гласный + гласный): lo_empleo, la_ama, le_abre;

2) образование слога на стыке слов (согласный + гласный): los_ojos, las_ama, con_Anita, en_invierno, al_instituto, mis_asuntos;

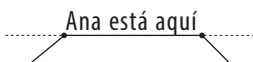
3) образование дифтонгов и трифтонгов на стыке слов: soy_español; voy_a casa.

В предложении ударны все знаменательные части речи (прилагательные, существительные, глаголы, наречия, числительные, некоторые местоимения) и неопределенный артикль. Безударными словами в предложении являются многие служебные слова: определенный артикль, предлоги, союзы, безударные формы личных и притяжательных местоимений. Для того, чтобы служебные слова не выделялись и звучали безударно, их следует произносить слитно с тем знаменательным словом, которое идет после: los_sirve, me_lo dice, los_compra, tus_problemas, cuando_viene.

В составе повествовательного предложения можно выделить одну или более мелодических групп. Мелодическая группа — это смысловая группа слов, заключенная между двумя паузами и имеющая определенный мелодический рисунок. Мелодическая группа обычно состоит из трех фаз: 1) повышение тона от первого слога до первого ударного; 2) ровный тон от первого ударного до последнего ударного слога; 3) падение тона от последнего ударного до последнего слога:



Основное отличие испанской интонации — это ровный тон на второй фазе и резкое падение тона начиная с последнего ударного слога. Если предложение начинается с ударного слога и заканчивается ударным, то эти слоги произносятся более протяжно. В конце повествовательного предложения понижение тона помечается знаком ↓:



Если в начале предложения идет группа подлежащего, обстоятельство места или времени, то такие мелодические группы заканчиваются повышением тона, которое помечается знаком ↑:



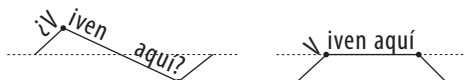
Повышением тона также отделяется главное предложение от придаточного:



После утвердительной частицы **sí** — да и отрицательной **no** — нет тон голоса понижается. Понижение тона внутри повествовательного предложения помечается знаком ↓:



В вопросительных предложениях первый ударный слог является самым высоким по тону. Перевернутый знак вопроса, который ставится в начале вопросительного предложения, позволяет правильно интонировать вопрос. Сравните вопросительное и повествовательное предложения:



Интонация общего и местоименного вопросов различна. В общем вопросе на первом месте обычно стоит сказуемое. Первый ударный слог является самым высоким по тону; затем тон падает и резко повышается на последнем ударном слоге:



Местоименный вопрос начинается с вопросительного местоимения. Тон голоса резко повышается на первом ударном слоге, затем понижается до последнего ударного слога. От последнего ударного слога до последнего слога тон голоса держится на одном уровне. Если предложение начинается или кончается ударным слогом, то эти слоги произносятся более протяжно:

